

**Програма за сътрудничество**  
**между**  
**Министерството на образованието и науката на Република България и**  
**Министерството на науката и образованието на Република Хърватия**  
**в областта на науката и образованието**  
**за периода 2018-2021 г.**

Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на науката и образованието на Република Хърватия (по-нататък в текста "Страните"),

- изразявайки желанието за по-нататъшно развитие и задълбочаване на съществуващите приятелски отношения;

- с цел задълбочаване на сътрудничеството си в областта на науката и образованието; и

- на основание Спогодбата за културно, образователно и научно сътрудничество между правителството на Република България и правителството на Република Хърватия, сключена на 13 юни 1995 г. в Загреб,

се споразумяха за следното:

**I. Сътрудничество в областта на науката**

**Член 1**

**Научен обмен**

Страните насърчават развитието на сътрудничеството в областта на науката, технологиите и иновациите между научните институти, университетите и останалите изследователски организации на двете държави.

Страните насърчават развитието на научното сътрудничество чрез:

– финансиране на най-много пет (5) съвместни научноизследователски проекти годишно, вземайки предвид възможности на двете страни и за тяхното включване в европейските научни програми; страните договарят съвместно областите и темите, по които да бъдат избирани и финансирани двустранните научноизследователски проекти;

– обмен на учени и експерти, които да бъдат включени в провеждането на съвместните посочени в чл. 1 проекти;

– обмен на опит и публикации в областта на науката и технологиите;

– съвместно организиране на научни семинари, кръгли маси и т.н.;

– насърчаване на съвместното участие на партниращи си научни институти и университети от двете страни в проекти по Европейската рамкова програма за изследвания и иновации „Хоризонт 2020“

– всички останали взаимнодоговорени форми на научно и технологично сътрудничество.

## **II. Сътрудничество в областта на образованието**

### **Член 2**

#### **Обмен на информация**

Страните насърчават сътрудничеството между институциите за средно образование и висшите училища в Република България и в Република Хърватия чрез:

– директно сътрудничество между университетите и другите висши училища, целящо разпространяването на българския и хърватския език и литература;

– обмен на данни относно структурата и съдържанието на образователните системи на двете държави;

– директно сътрудничество между училищата за средно образование, целящо установяване на по-тесни контакти.

Страните насърчават сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение, както и обмяната на опит и информация за съществуващите добри практики.

Заинтересованите страни договарят директно обсега на обмен, вида на дейностите и условията за финансиране на сътрудничеството.

### **Член 3**

#### **Стипендии**

Страните на реципрочна основа ще предоставят годишно:

- До две (2) стипендии за срок от по един семестър всяка, за студенти, обучаващи се в образователно-квалификационна степен „бакалавър“ и/или „магистър“ съответно по български/хърватски език, литература, култура и история;

- Стипендии с обща продължителност от осем (8) месеца за научноизследователска дейност и следдипломна специализация или обучение (без специалности в областта на медицината, изкуствата и спорта).

Минималната продължителност на тези стипендии е по един (1) месец всяка.

### **Член 4**

#### **Обмен на експерти**

Страните разглеждат възможността за обмен на делегации до трима (3) експерти в областта на средното и висшето образование за период с продължителност до седем (7) дни, целящ запознаване с образователните системи на двете държави, воденето на преговори и последващото подписване на съответните документи.

Изпращащата страна поема разходите по пътуването до крайната дестинация и обратно.

Приемащата страна поема разходите по пътуването в страната, свързано с изпълнението на работната програма, както и дневните и настаняването, в съответствие с финансовите разпоредби, валидни към датата на визитата.

## **Член 5**

### **Обмен на информация**

Страните обменят данни относно научните и образователните прояви и канят експерти да участват в научни конгреси, конференции и симпозиуми в областта на образованието, спорта и науката, включително и тези, организирани в рамките на международни организации, като ЮНЕСКО, Съвета на Европа или други инициативи.

## **Член 6**

### **Летни семинари по български и хърватски език**

Всяка година българската страна предоставя на хърватска страна до две (2) стипендии за участие в Летния семинар по български език и литература на Софийския университет "Св. Климент Охридски" и до две (2) стипендии за участие в Летния семинар по български език и литература на Великотърновския университет "Св. св. Кирил и Методий".

Всяка година хърватската страна предоставя на българската страна до четири (4) стипендии за Загребската лятна школа по славистика в Дубровник.

## **Член 7**

### **Лекторати по български и хърватски език**

Страните подпомагат изучаването и разпространяването на българския и хърватския език и литература в своите университети. Във връзка с това страните продължават да обменят и в бъдеще лектори по съответния език, литература и култура и да канят лектори да изнасят лекции в тези области.

На реципрочна основа страните изпращат лектори по съответните езици в следните университети:

- лектор по български език в Загребския университет;
- лектор по хърватски език в Софийския университет "Св. Климент Охридски".

На реципрочна основа, при поискване и в съответствие със своите възможности страните подпомагат изпращането на лектори и в други университети в двете страни.

### **III. Заключение разпоредби и финансови условия**

#### **Член 8**

##### **Смесена комисия**

С цел планиране и изпълнение на тази Програма страните създават Смесена комисия, съставена от до пет (5) представители и експерти от двете страни (по-нататък в текста "Комисията").

Комисията определя рамките, процедурите, финансовите и административните условия за изпълнението на съвместните проекти или сътрудничеството в областта на образованието и науката.

Детайлите около срещите се договарят допълнително директно между страните.

Заседанията на Комисията се провеждат редовно веднъж годишно или, при необходимост, повече пъти по искане на една от страните последователно в София и в Загреб.

Дейността на Комисията следва да се съобрази с финансовите възможности на двете страни.

#### **Член 9**

##### **Общи и финансови разпоредби**

Приложение № 1 (Общи разпоредби) и Приложение № 2 (Финансови разпоредби) са неразделна част от тази Програма.

#### **Член 10**

##### **Заключителни разпоредби**

Тази Програма влиза в сила от деня на подписването и остава в сила до 31 декември 2021 г. При заявено писмено съгласие между страните, валидността на Програмата може да бъде продължена до подписването на нова Програма.

Всяка от страните може писмено да уведоми другата страна относно намерението си да прекрати действието на тази Програма. В подобен случай Програмата се прекратява шест (6) месеца след като другата страна получи писменото уведомление.

Програмата може да бъде променяна или допълвана при взаимно съгласие и по искане на една от страните. Приетите промени или допълнения влизат в сила съгласно предвидените в първия параграф на този член процедури.

Подписана в ..... на ..... г. в два екземпляра, всеки един на български, хърватски и английски език, като и трите текста имат еднаква сила. В случай на противоречия при тълкуванието, меродавен е английският текст.

ЗА МИНИСТЕРСТВО НА  
ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА  
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА  
НАУКАТА И ОБРАЗОВАНИЕТО  
НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ:

## Общи разпоредби

1. Условия за предоставяне на стипендии по чл. 3 и 6 от тази Програма:

а) изпращащата страна предоставя на приемащата страна списък с номинираните кандидати в съответствие с чл. 3 и 6 от тази Програма заедно с необходимата документация най-късно до 31 март на текущата година;

б) приемащата страна информира изпращащата страна относно приетите кандидати най-късно до 30 юни на текущата година;

в) изпращащата страна осведомява приемащата страна за точната дата на пристигане на участниците в летните семинари не по-късно от две седмици преди датата на пристигането им.

2. Условия за изпращане на лектор по български език и литература и лектор по хърватски език и литература, командировани в съответствие с чл. 7 от тази Програма:

а) изпращащата страна или предлага на приемащата страна най-малко двама (2) кандидати, които отговарят на критериите на приемащата страна за поста "лектор", заедно с изискваната документация, или потвърждава продължаването на мандата на досегашния лектор най-късно до 31 май на годината, предхождаща следващата академична година;

б) приемащата страна потвърждава или приема на нов лектор или продължаването на мандата на предишния лектор най-късно до 30 юни на годината, предхождаща следващата академична година;

в) лекторите, без членове на семейството, се изпращат за период от най-малко една (1) академична година, с възможност за продължаване на мандата в съответствие с валидното законодателство на съответната страна;

г) изпращащата страна осигурява на лекторите в рамките на своите възможности дидактични помагала, литература и други книги и материали, необходими за учебния процес.

3. По време на престоя си на територията на приемащата държава стипендиантите, експертите и лекторите имат право на медицинска помощ в съответствие с европейското законодателство и социалното осигуряване, Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29.04.2004 г. за координация на системите за социална сигурност (по-нататък в текста Регламент 883/04) и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност (по-нататък в текста Регламент 987/09).

4. По време на престоя си на територията на приемащата държава стипендиантите, експертите в командировка и лекторите ползват здравна защита съгласно Регламент 883/04 и Регламент 987/09 на основата на европейска карта за здравно осигуряване, която трябва да бъде издадена на територията на изпращащата държава преди пристигането в приемащата държава.

## Финансови разпоредби

1. Финансови условия за обмена по чл. 3 от тази Програма/ обучаващи се в образователно-квалификационна степен „бакалавър“ , „магистър“ или за научноизследователска дейност или следдипломна специализация или обучение.

Приемащата страна освобождава кандидатите от заплащане на такси за обучение и им осигурява месечна стипендия съобразно действащото си законодателство, ползване на студентски стол и общежитие.

Изпращащата страна или кандидатът поемат пътните разходи до конкретната дестинация и обратно.

2. Финансови условия за обмена по чл. 6 от тази Програма/ летни семинари:  
Приемащата страна поема разходите по:

- а) такса за обучение;
- б) прехрана и нощувка в студентско общежитие;
- в) пътни разходи на територията си, възникнали в рамките на одобрената работна програма.

Изпращащата страна или кандидатът поема разходите за транспорта до мястото, където се провежда семинарът, и обратно.

3. Финансови условия за обмен на лектори по чл. 7 от тази Програма:

Приемащата страна осигурява на лектора:

- а) месечно възнаграждение за труд в съответствие с вътрешното законодателство и в съответствие с неговите научни степени и звания;
- б) безплатно, индивидуално настаняване в квартира на университета или еквивалентни средства за наем на апартамент.

Изпращащата страна покрива пътните разходи на лектора до дестинацията и обратно веднъж на академична година.

4. Финансови разпоредби на основание чл. 8 от тази Програма/ заседания на Смесената комисия:

Всяка от страните поема пътните разходи и настаняването по време на работните дни на своите представители в Комисията.

5. Лицата, приети по чл. 3, 6 и 7 от тази Програма, се освобождават от заплащане на такси за пребиваване и престой в съответната страна за времето на обучението си.